

UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

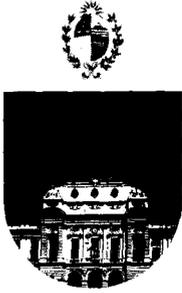
14p. 00000-000277-08

ACUERDO COMPLEMENTARIO
entre
LA UNIVERSIDAD FEDERAL DE SANTA CATARINA
y
LA UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA-
FACULTAD DE AGRONOMIA (URUGUAY)

La Universidad Federal de Santa Catarina, con sede en Florianópolis, Estado de Santa Catarina, Brasil, en adelante UFSC, representada por el Rector, Dr. Alvaro Toubes Prata, y la Universidad de la República, Uruguay, en adelante UdelaR, representada por el Rector, Dr. Rodrigo Arocena, acuerdan la continuación del convenio marco vigente desde el nueve de setiembre de 1980 y del Acuerdo Complementario n° 1/85 y n°1/91 y establecen su disposición de ampliar ese intercambio, incluyendo la enseñanza, la investigación y la extensión en el Área de Ciencias Agrarias, bajo las siguientes condiciones:

PRIMERO: La colaboración entre ambos organismos tendrá por objetivos primordiales:

- RA
- a) El desarrollo de programas de investigación en el campo de Ciencias Agrarias.
 - b) La identificación, formulación, aplicación y evaluación de programas y proyectos específicos en el campo de la Ciencias Agrarias.
 - c) El intercambio de personal, información, documentación y asesoramiento en los diferentes campos de las ciencias vinculadas al Posgrado de Ciencias Agrarias.
 - d) La identificación, formulación y ejecución de programas de formación y capacitación de recursos humanos en Ciencias Agrarias a nivel de grado y posgrado.
 - e) Fortalecimiento del programa de Posgrado en Ciencias Agrarias a nivel de maestría y doctorado y establecimiento de un programa de evaluación continua.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- f) Otras actividades que refuercen los programas anteriores considerados de interés mutuo por las partes integrantes del presente convenio general de cooperación.

SEGUNDO: Los signatarios del presente convenio contemplan la posibilidad de ampliar la colaboración señalada con otras instituciones u organismos nacionales o internacionales que pudieran compartir objetivos comunes en el campo de Ciencias Agrarias.

TERCERO: En el desarrollo de este Convenio, la UdelaR se compromete a proporcionar la elaboración de los proyectos específicos en colaboración con la UFSC, la infraestructura local, los recursos humanos necesarios con el apoyo de organismos nacionales e internacionales.

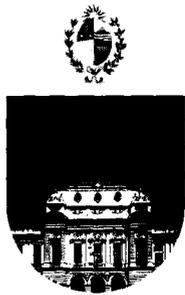
Las personas relacionadas con este acuerdo complementario quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades.

La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

CUARTO: Ambas partes de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar al financiamiento, ejecución, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con ese acuerdo complementario.

QUINTO: Estas actividades se concentrarán preferentemente en los siguientes campos:

- a) Realización conjunta de estudios y proyectos de investigación en temas de interés común, pudiendo en tales casos, recurrir a fuentes de financiamiento externo para el desarrollo de los mismos, previo acuerdo de ambas partes.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- b) Colaboración en proyectos de investigación y desarrollo que la contraparte tenga en ejecución, intercambiando información, docentes, investigadores y técnicos.
- c) Organización de sistemas de capacitación vinculados a problemáticas que puedan interesar a ambas partes o a cada una de las partes.
- d) Producción y publicación científica e intercambio de material didáctico y bibliográfico además de cualquier otra actividad idónea para lograr la finalidad del presente Acuerdo Complementario.

SEXTO: Los derechos intelectuales que se originen en trabajos realizados en el marco de este convenio pertenecen a ambas partes y en su texto constará que fueron elaborados en el marco del acuerdo suscrito.

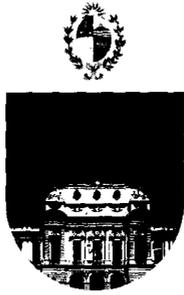
SÉPTIMO: De la operatividad del acuerdo complementario

Para operativizar el presente Acuerdo Complementario, actuarán como responsables directos, por parte de la UFSC, el Dr. Marciel Stadnik; y por la UdelaR, el Dr. Ing. Agr. Pedro Mondino a efectos de que elaboren un plan de actividades, reciban las propuestas de investigación en correspondencia a las actividades a desarrollarse, las califiquen para su aprobación y coordinen el trabajo.

Las instituciones signatarias están facultadas a sustituir libremente a dichos representantes, previa comunicación escrita y fehaciente a la contraparte.

OCTAVO: La vigencia de este Acuerdo Complementario, tendrá validez a partir de la fecha de su firma por ambas partes. De no mediar inconveniente entre las signatarias, este Acuerdo Complementario será renovado automáticamente cada tres años.

h



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

NOVENO: Cualquiera de las partes podrá denunciar o proponer una modificación mediante comunicación escrita a la otra, con seis meses de anticipación, sin que la denuncia afecte las acciones pendientes que no fueran expresamente rescindidas por las instituciones signatarias.

DÉCIMO: Este acuerdo complementario está redactado en portugués y español, del mismo tenor y validez.

DÉCIMO PRIMERO: En caso de que se susciten diferencias de opinión con respecto a la interpretación del convenio en su fase de ejecución que no puedan resolverse por la negociación amigable entre las partes discordes, éstas someterán su decisión inapelable a un árbitro designado de común acuerdo.

En prueba de conformidad se firman cuatro ejemplares de un mismo a un solo efecto.

Dr. Alvaro Toubes Prata
Rector
Universidad Federal de Santa Catarina

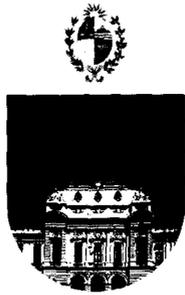
fecha:

Dr. Rodrigo Arosena
Rector
Universidad de la República

fecha:

03 AGO 2008





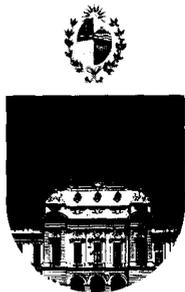
UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

TERMO ADITIVO
entre
A UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
e
A UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA-
FACULTAD DE AGRONOMIA (URUGUAY)

A Universidade Federal de Santa Catarina, com sede em Florianópolis, Estado de Santa Catarina, Brasil, doravante UFSC, representada pelo Reitor, Dr. Alvaro Toubes Prata e a Universidad de la Republica, Uruguay, doravante denominada UdelaR, representada pelo Reitor, Dr. Rodrigo Arocena, acordam a continuação do convênio vigente desde 09/09/80 e do termo aditivo nº 1/85 e nº 1/91 e estabelecem sua disposição de expandir esse intercâmbio, incluindo o ensino, a pesquisa e a extensão na área de ciências agrárias, mediante as seguintes condições:

PRIMERO: A colaboração entre ambas as instituições terá por objetivos principias:

- a) O desenvolvimento de programas de pesquisa na área de Ciências Agrárias.
- b) A identificação, formulação, aplicação e avaliação de programas e projetos específicos na área de Ciências Agrárias.
- c) O Intercâmbio de pessoal, informação, documentação e assessoramento nas áreas das ciências vinculadas a pós-graduação em Ciências Agrárias.
- d) A identificação, formulação e execução de programas de formação e capacitação de recursos humanos em Ciências Agrárias em nível de graduação e pós-graduação.
- e) Fortalecimento do programa de pós-graduação em Ciências Agrárias em nível de mestrado e doutorado e estabelecimento de um programa de avaliação contínua.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- f) Outras atividades que reforcem os programas anteriores considerados de interesse mútuo pelas partes envolvidas no presente convênio de cooperação.

SEGUNDO: Os signatários do presente convênio contemplam a possibilidade de ampliar a colaboração constituída com outras instituições e organismos nacionais ou internacionais que possam compartilhar objetivos comuns na área de Ciências Agrárias.

TERCEIRO: No desenvolvimento desde Convênio, a UdelaR se compromete a proporcionar a elaboração dos projetos específicos em colaboração com a UFSC, a infra-estrutura local, os recursos humanos necessários com o apoio de organismos nacionais e internacionais.

As pessoas relacionadas com este termo aditivo ficarão submetidas as normas vigentes na Universidade onde desenvolvam suas atividades.

A seleção de pessoas para viagens, por qualquer órgão fomentador, de uma a outra universidade se realizará segundo as normas da universidade de origem, sem prejuízo de sua aceitação pela universidade de destino.

QUARTO: Ambas partes de comum acordo, poderão solicitar a participação de terceiros para colaborar com o financiamento, execução, prosseguimento ou avaliação dos programas e projetos relacionados com este termo aditivo.

QUINTO: Estas atividades se concentrarão preferencialmente nos seguintes campos:

- a) Realização conjunta de estudos e projetos de pesquisa em temas de interesse comum, podendo em tais casos, recorrer a fontes de financiamento externo para o desenvolvimento dos mesmos, previamente acordado de ambas as partes.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

- b) Colaboração em projetos de investigação e desenvolvimento que a contraparte tenha em execução, intercambiando informação, docentes, pesquisadores e técnicos.
- c) Organização de sistemas de capacitação vinculados a problemáticas que possam interessar a ambas as partes ou a uma das partes.
- d) Produção e publicação científica de material didático e bibliográfico além de qualquer outra atividade idônea para conseguir a finalidade do presente termo aditiva.

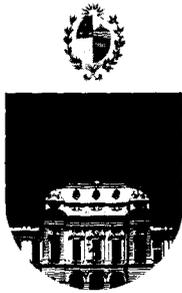
SEXTO: Os direitos intelectuais que se originem em trabalhos realizados dentro deste convênio pertencem a ambas as partes e em seu texto constará que foram elaborados dentro do termo subscrito.

SÉTIMO: Da operacionalidad o presente termo aditivo

Para operacionalizar o presente Termo Aditivo, atuarão como responsáveis diretos, por parte da UFSC, O Dr. Marciel Stadnik, e por parte de Universidad da República - Uruguay o Dr. Ing. Agr. Pedro Mondino a efeitos de que elaborem um plano de atividades, recebam propostas de pesquisa em correspondência às atividades a serem desenvolvidas, as qualifiquem para sua aprovação e coordenem o trabalho.

As instituições signatárias estão facultadas a substituir livremente a ditos representantes, prévia comunicação escrita e autêntica a contraparte.

OITAVO: A vigência deste Termo Aditivo terá a validade a partir da data de sua assinatura por ambos participantes.
Na ausência de um transtorno a ambas partes, este Termo Aditivo será renovado automaticamente a cada três anos.



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY

NONO: Qualquer uma das partes poderá denunciar ou propor uma modificação mediante comunicação escrita a outra, com seis meses de antecipação, sem que a denúncia afete as ações que não foram expressamente rescindidas pelas instituições signatárias.

DECIMO: Este Termo Aditivo será redigido nos idiomas português e espanhol, de mesmo teor e validez.

DÉCIMO-PRIMEIRO: Em caso de divergências de opinião quanto à interpretação do convênio durante a sua execução, que não possa ser resolvida por uma negociação amigável entre as parte discordantes, estas submeterão o caso à decisão inapelável por um árbitro designado de comum acordo.

Na prova de conformidade se assinam quatro exemplares de mesmo teor e um só efeito.

Dr. Álvaro Toubes Prata
Reitor

Universidade Federal de Santa Catarina

Dr. Rodrigo Arocena
Reitor

Universidad de la República



data:

data:

03 NOV. 2008